

**Avenant à la convention entre
l'Université Lumière Lyon 2
et l'Université du Nebraska à Kearney**
- Version française -

Entre

L'Université Lumière Lyon 2, sise au 18 quai Claude Bernard, F69365 Lyon Cedex 07 – France, représentée par sa présidente, **Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN**, assisté de la Directrice du Centre International d'Études Françaises (CIEF), **Elise BODET**.

Et

L'Université du Nebraska à Kearney (UNK), sise 2504 9th Ave, Kearney, NE 68849, USA, représentée par son Directeur des études à l'étranger, **Jonathan DETTMAN**, assisté de **Christopher JACOBS**, Professeur de français et organisateur du programme d'été de l'UNK à Lyon.

Article 1.

La présente convention est régie par le droit français des contrats administratifs.

Article 2.

L'article 4 de la convention initiale signée les 26 mai et 8 septembre 2025 est modifié comme suit :

Toutes les informations relatives à l'accueil et à l'hébergement seront données aux étudiants par l'intermédiaire de l'UNK. Le CIEF procurera aux étudiants un hébergement en résidence universitaire dans la limite des capacités disponibles et dans les conditions fixées par l'accord signé annuellement entre le CROUS de Lyon et le CIEF (typologie de logement). Les frais afférents à cet hébergement (location et forfait kit cuisine/draps/serviettes) seront payés par l'Université au CROUS de Lyon et refacturé à l'UNK.

Article 3.

L'article 9 de la convention initiale signée les 26 mai et 8 septembre 2025 est modifié comme suit :

Pour la session 2025 de l'Université d'été (stage d'été linguistique et culturel), le montant total des frais d'inscriptions et des frais d'hébergement s'élève à 7560 euros TTC (4200 euros de frais d'inscription + 3120 € frais de location pour les studios + 120 € de frais kit cuisine + 120 € de frais draps/serviettes).

Pour la session 2026 de l'Université d'été (stage d'été linguistique et culturel), le tarif de formation

**Amendment to the agreement between
Université Lumière Lyon 2 and
University of Nebraska Kearney**
- English version -

Between,

The Université LUMIÈRE Lyon 2, located at 18 quai Claude Bernard, F69365 Lyon Cedex 07, France, represented by its President, **Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN**, assisted by, **Elise BODET**, Director of the Centre International d'Études Françaises (CIEF)

And

The University of Nebraska Kearney (UNK), located in 2504 9th Ave, Kearney, NE 68849, USA, represented by its Study Abroad Director **Jonathan Dettman**, assisted by **Christopher JACOBS**, French teacher and organizer of the UNK summer program in Lyon.

Article 1.

The agreement is governed by French administrative contract law.

Article 2.

Article 4 of the initial agreement signed on May 26 and September 8, 2025, is amended as follows:

All information regarding student reception and accommodation will be provided to students through UNK. CIEF will provide students with accommodation in university residences, subject to availability and the conditions stipulated in the agreement signed annually between the CROUS of Lyon and CIEF (housing type). The costs associated with this accommodation (rent and kitchen kit/sheets/towels) will be paid by the University to the CROUS of Lyon and then invoiced to UNK.

Article 3.

Article 9 of the initial agreement signed on May 26 and September 8, 2025, is amended as follows:

For the 2025 session of the Summer University (linguistic and cultural summer course), the total amount of registration fees and accommodation fees amounts to 7560 euros including VAT (4200 euros registration fees + 3120 € rental fees for studios + 120 € kitchen kit fees + 120 € sheets/towels fees).

For the 2026 Summer University session (linguistic and cultural summer program), the applicable

applicable est de 800 € par étudiant. Les frais liés à l'hébergements (location et forfait kit cuisine/draps/serviettes) seront communiqués dès réception des hébergements sélectionnés. Une annexe financière sera établie lorsque le nombre d'étudiant aura été finalisé et les hébergements sélectionnés.

A l'issue de l'université d'été et à réception de la facturation du CROUS de Lyon (justificatif de la refacturation), l'Université Lyon 2 adressera la facturation annuelle afférente à l'UNK.

Ces sommes seront versées par l'UNK à la Direction des Finances – Agence comptable de l'université Lumière Lyon 2 : DRFIP, 3 rue de la Charité 69 268 Lyon cedex 02 – IBAN : FR 76 1007 1690 0000 0010 0433 266 – BIC : TRPUFRP1. Le versement doit préciser le code de référence financière suivant : CF 90019 – P900 CIEF.

Article 4.

Cet avenant prend effet à la date de prise d'effet de la convention initiale.

Article 5.

Les autres dispositions de la convention initiale restent inchangées.

Fait à Lyon,

Conformément à l'article 1367 du Code civil et à l'article 2 de l'ordonnance n° 2014-697 du 26 juin 2014 relative au développement de la facturation électronique, la présente convention est signée par voie électronique. La signature électronique a la même valeur juridique que la signature manuscrite et engage les parties au même titre.

Pour l'Université Lumière Lyon 2,

La Présidente,
Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN

training fee is €800 per student. Accommodation costs (rental and kitchen kit/sheets/towels package) will be communicated upon receipt of selected accommodations. A financial appendix will be prepared once the number of students has been finalized and accommodations have been selected.

At the end of the summer university and upon receipt of the invoice from the CROUS of Lyon (proof of the re-invoicing), the University Lyon 2 will send the annual invoice relating to UNK.

These sums will be paid by UNK to the Finance Department – Accounting Agency of Lumière Lyon 2 University: DRFIP, 3 rue de la Charité 69 268 Lyon cedex 02 – IBAN: FR 76 1007 1690 0000 0010 0433 266 – BIC: TRPUFRP1. The payment must specify the following financial reference code: CF 90019 – P900 CIEF.

Article 4.

This amendment takes effect on the date the initial agreement takes effect.

Article 5.

The other provisions of the original agreement remain unchanged.

Written in Lyon,

In accordance with Article 1367 of the French Civil Code and Article 2 of Ordinance No. 2014-697 of June 26, 2014, concerning the development of electronic invoicing, this agreement is signed electronically. An electronic signature has the same legal value as a handwritten signature and binds the parties in the same way.

For the University of Nebraska Kearney,

Jonathan DETTMAN
Study Abroad Director of University of
Nebraska at Kearney

Christopher JACOBS
Organizer of the UNK summer program in Lyon